**SURAT PERJANJIAN KERJA**

**工作协议**

Perjanjian Kerjasama (selanjutnya disebut “**Perjanjian**”) ini ditandatangani pada hari ini ……………… oleh dan antara : 本合作协议（以下简称“协议”）于今天 ….… 以下各方签署 :

1. Nama 姓名 : Herman

Jabatan职务 : **Manager** 经理

Perusahaan 公司 : **PT. Tri Jaya Berkarya**

**程有限责任公司**

(selanjutnya disebut “**Pihak Pertama**”) ; dan ( 以下简称 **“甲方”** )

1. Nama 姓名 : Mr. Li Bing

Jabatan职务 : **Manager** 经理

Perusahaan 公司 : **PT. Trijaya Nugraha Abadi**

(selanjutnya disebut “**Pihak Kedua**”). ( 以下简称 **“乙方”** )

Dalam Perjanjian ini Pihak Pertama dan Pihak Kedua secara bersama – sama disebut “**Para Pihak**”.

在本协议中, 甲方和乙方统称为 **“双方”**.

Para Pihak sepakat untuk membuat Perjanjian ini dengan ketentuan – ketentuan sebagai berikut :

双方同意在以下条件下订立本协议：

**Paraf :...................................... ..............................................**

**Pasal 1 第1条**

**Masa Kontrak Kerja , Pekerjaan dan Lokasi Pekerjaan**

**劳动合同期限，工作和工作地点**

* 1. Dalam Perjanjian ini, Para Pihak sepakat untuk melakukan kerja sama jangka waktu **6 (enam)** **bulan**, terhitung sejak tanggal ……… sampai dengan tanggal ………..

在本松议中, 双方同意合作为期 **6 (六) 个月**, 从…… 之日起至……之日

* 1. Jenis pekerjaan Pihak Kedua : pekerjaan yang di lakukan oleh tenaga kerja dari Pihak Kedua sesuai arahan dari Pihak Pertama di lokasi kerja.

乙方工作类型：乙方工人在工作地点按照甲方指示进行的工作。

* 1. Alamat pekerjaan Pihak Kedua : kawasan Huafei, yang berlokasi di Lelief Sawai, Kecamatan Weda Tengah, Kabupaten Halmahera Tengah - Maluku Utara.

乙方工作地址：Huafei 区，位于中哈马黑拉摄政区 - 北马鲁古的 Weda Tengah 区的

Lelief Sawai。

* 1. Jika terjadi pemutusan kontrak kerja secara sepihak sebelum masa kontrak berakhir maka Pihak Pertama yang akan bertanggung jawab atas kerugian Para Pihak .

如在合同期满前单方解除劳动合同，甲方对双方的损失负责。

**Pasal 2 第2条**

**Waktu Kerja 工作时间**

Berdasarkan harian kerja, bekerja selama 9 **(sembilan) jam** perharinya dengan rincian sebagai berikut :

根据日常工作，每天工作 9**（**九**）小时**，详细信息如下：

Senin – Minggu : 07.00 – 18.00 WIT周一至周日：07.00 - 18.00 印度尼西亚东部时间

**Paraf :...................................... ...........................................…**

**Pasal 3第3条**

**Ketentuan Upah工资条款**

3.1 Upah tenaga kerja dengan rincian sebagai berikut : 劳动工资明细如下：

Supir **Rp 18.000.000,-** setiap bulannya 司机 **Rp 18.000.000,-**每个月

Tarif Lembur **Rp.50.000,-**per Jam 加班費 每小時 **Rp.50.000,-**

3.2 Tenaga kerja yang diberikan oleh Pihak Kedua akan dibayar sesuai dengan upah tenaga kerja oleh Pihak Kedua.

乙方提供的劳务将按照乙方的劳动工资支付。

**Pasal 4第4条**

**Cara Pembayaran付款方式**

* 1. Pembayaran jasa tenaga kerja akan diberikan **1 (satu) bulan** sekali, berupa absen yang di ketahui dan diotorisasi oleh Para Pihak.

劳务费将每月**支付一次**，以双方已知并授权的缺勤形式支付。

* 1. Pembayaran akan di berikan terhitung **10 (sepuluh) hari** sejak diterimanya Invoice Penagihan.

付款将在收到账单发票后的 **10（十）天**内进行。

**Pasal 5 第5条**

**Kewajiban dan Hak Para Pihak 各方的义务和权利**

5.1 Memberikan penghasilan yang memenuhi penghidupan yang layak bagi kemanusiaan kepada Pihak Pertama yaitu sejumlah Rp 18.000.000,- (delapan belas juta rupiah) setiap bulannya & lembur Apabila ada (Rp. 50.000,- / Jam).

每月向乙方提供 18,000,000 印尼盾（1,800 万卢比）的收入，使人类过上

体面的生活&加班（如有) Rp.50.000,-/ 點鐘.

**Paraf :...................................... .......................................**

5.2 Uang makan tenaga kerja ditanggung oleh Pihak Pertama yang mana uang makan tersebut

sebesar **Rp 15.000,- (lima belas ribu rupiah) / kotak** . Sehari 3 (tiga) kali makan ( pagi,

siang dan malam ) sehingga **1 (satu) bulan** uang makan tenaga kerja sebesar **Rp 1.350.000,-**

(satu juta tiga ratus lima puluh ribu rupiah) dan uang makan tersebut dibayarkan secara

langsung kepada tenaga kerjanya.

工人的伙食费由甲方承担IDR 15,000（一万五千印尼盾）/盒。一天 3（三）顿饭（早

上，日夜）最多 1（一）个月的员工膳食津贴为 1,350,000 印尼盾（一百三十五万印 尼盾）和膳食津贴分期支付直接面向劳动力。

5.3Pihak Pertama menyediakan tempat tinggal, perlengkapan tidur, serta mobilisasi antar jemput dilokasi pekerjaan diberikan oleh Pihak Pertama.

甲方在甲方提供的工作地点提供住宿、睡眠设备和班车动员。

5.4 Jika Pihak Pertama tidak menjalankan sesuai kontrak, Pihak Kedua memiliki hak untuk menuntut tanggung jawab atas pelanggaran Perjanjian.

甲方不按合同约定履行的，乙方有权追究违约责任。

5.5 Apabila terjadi kerusakan mobil saat berkerja akan menjadi tanggung jawab Pihak Pertama.

如果在工作中发生汽车损坏，则由甲方负责。

5.6 Apabila Pihak Pertama memaksakan kehendak kepada tenaga kerja Pihak Kedua di tempat yang tidak safety maka Pihak Kedua berhak untuk melakukan negoisasi untuk tidak mengerjakannya sesuai dengan Perjanjian.

如果甲方在不安全的地方将其意志强加给乙方的劳动力，乙方有权根据本协议协商不

这样做。

**Pasal 6 第6条**

**Penyelesaian Perselisihan争议解决**

Para Pihak berkomitmen mentaati Perjanjian ini, apabila terjadi perselisihan maka akan diselesaikan secara kekeluargaan. Apabila tidak terjadi titik temu maka akan diselesaikan menurut hukum yg berlaku.

双方承诺遵守本协议，如有争议，将友好解决。如果没有达成协议，将根据适用的法

律解决。

**Paraf :...................................... .......................................**

Demikian Surat Perjanjian kerja ini dibuat dan disepakati oleh Para Pihak.

因此，本工作协议由双方订立并同意。

Pihak Pertama, Pihak Kedua,

**PT. Tri Jaya Berkarya PT. Trijaya Nugraha Abadi**

( Herman ) ( Mr. Li Bing )